

同名影片荣获香港金像奖七项大奖

长篇小说

剧本原著：麦兆辉 庄文强 小说改编：李牧童

无间道

INFERNAL AFFAIRS

II+III

卧底者的无间地狱……
黑白道上恩怨情仇……

東方出版社

长篇小说

无间道

INFERNAL AFFAIRS

II+III

剧本原著：麦兆辉 庄文强
小说改编：李牧童



東方出版社

图书在版编目(CIP)数据

无间道(I + II)小说 / 麦兆辉 庄文强 著 李牧童改编; —北京:
东方出版社, 2003.11

ISBN 7-5060-1762-8

I. 无... II. ①麦...②庄...③李... III. 长篇小说—中国—当代
IV. I247.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 102044 号

著作权登记号 图字: 01-2003-7747 号

无间道

I + II 小说

责任编辑: 穆 蕊

文字编辑: 安 琪

版式设计: 桑 雪

剧本原著: 麦兆辉 庄文强

小说改编: 李牧童

相片提供: 寰亚电影发行有限公司

出 版: 东方出版社

(100706 北京朝阳门内大街166号)

发 行: 新华书店 共和联动图书有限公司(010-64959556)

印 刷: 三河市铭浩彩色印装有限公司

版 次: 2004年1月第1版

印 次: 2004年1月第1次印刷

开 本: 880 × 1230mm 1/32

印 张: 8.125

字 数: 120千字

书 号: ISBN 7-5060-1762-8

定 价: 20.00元

©2003 Media Asia Films(BVI) Ltd. All Rights Reserved.



星島出版

本书由香港星岛出版有限公司授权出版

序

庄澄

昨天是《无间道II》上映第一天，票房收入超越了《无间道》的单日票房最高纪录。好的票房成绩是成功的一半，另一半则要看艺术和创作上的成就。

香港及欧美不少影评人大赞《无间道》及《无间道II》的构思与布局，认为是一时佳作。《无间道II》亦成为港产片史上罕有的成功续集。

《无间道》系列创造了多个人物、几段时空和一个独特的“无间”世界。首集《无间道》的剧本特点在于著笔留白，《无间道II》则经营“补白”，《无间道III终极无间》将会是真相大白。

以“锋芒崭露的岁月，命运交错的里程”为《无间道II》海报点题，其实“锋芒崭露”所指的不只是少年陈永仁和刘建明，还有编剧麦兆辉和庄文强。他俩的创作才华加上刘伟强的神来之笔，催生了一个电影传奇。艺术上《无间道》的“留白”造就了不少创作空间。李牧童把《无间道》I及II写成小说，用自己的想法把两集别出心裁地融合及延展，效果甚佳。看罢这本小说后，说不定你也可以尝试建造你自己的“无间”世界。

2003年10月2日

序

□
刘伟强

这可能是最好的时代，
这也可能是最坏的时代……
这是我们电影的革命年代。

《无间道》的成功是香港电影制作的一个革命。以往，未及剧本齐备，有些电影就已开拍，片场上靠口述、靠“递纸条”拍摄，这是种文化。《无间道》开镜，剧本是第五稿，制作费、卡士都到了某个水平。凭一个概念便开戏的日子似乎正在转变。

然而，这革命是否成功？我们不肯定，这仍然有待商榷。但可以肯定，我们对拍电影的热诚正与日俱长，这份热忱在我们心底里燃烧，我们坚信大家的努力并没有白费。

期望香港电影的路远比以往走过的都光明，
期望香港电影人远比以往都振奋。

2003年10月8日

序三

□ 麦兆辉

拍电影有两个很大的难题。它是一个群体性的工作，你要和很多不同的人配合，协调很多不同的意见，你的工作才会顺利开展。结果时好时坏，关键在你面对的人能否或会否配合你。但也是这个工作内最多变和有机性的动力，整个创作过程就在这种动力下形成了生命。第二是篇幅的问题，你总不能拍一部五个小时的电影，老板一定会杀了你。但在这九十到一百二十分钟的框框内却有无尽的容量，你可细微到描写主角眉毛的跳动，你也可以用一分钟约略带过他的一生，方法是你怎样讲这个故事。这就是我喜爱这个工作的原因。它总有一些东西是你意料之外，而最有神彩的。

从来觉得最完美的讲故事方法一定是小说，它没有这两个难题，你可用文字尽情去配合你自己，可用篇幅去横越五千年，只要你的文字有足够的力量。对不起，我没有，暂时没有，很久之后可能有。所以还是拜托李牧童执笔。很多谢李牧童在这有限的时间内，只和我们会面过数次便能写成一个这样有质量的小说。我相信很多看过《无间道》后的疑问，在书中自会一一拆解。大家不必担心迷路，自有牧童指引。

小说出版的时候，《无间道Ⅲ》的拍摄工作应已完成，我总觉得这个三部曲会成为香港电影的一个历史，作为创作人我问心无愧。希望李牧童继续努力完成《无间道Ⅲ小说》的工作，最后我想借用庄文强的一句话，拍电影和写小说一样，从来都不保证是赚钱的工作，但得到的满足和回报确不是金钱可代替。如果想赚大钱，请向寰亚林建岳先生取经。

2003年10月10日

序四

□ 庄文强

世界不应该这样，做人不应该这样。

我很记得第一次出版电影小说，当时是2003年2月，《无间道》电影获得空前成功之后，有出版商来找我和麦兆辉商谈出版《无间道》电影小说。当时，我俩为了筹备《无间道II》，忙得天昏地暗，脑袋哪有空间思考，麦兆辉便草草答应。我是编剧，导演说出什么，我都要做。谁知当小说初稿送到面前，看了几眼，便觉淡而无味，味同嚼蜡，蜡要沿着我的嘴流了出来……

因为小说版只是将剧本转成小说体裁，要知道《无间道》剧本与我相对一年有多，我从来都是贪新厌旧的人，《无间道》上映第二日，我便讨厌这电影。当再看一次小说初稿，我很后悔……

“我觉得世界不应该这样，做人不应该这样”，但当时出版程序如箭在弦，像是没有“HOLD住”的余地。幸亏佛祖保佑，小说版权合约出现问题，一切出版事宜要从头来过，当时我吁一口气，然后我跟自己说，在创作上，我要做个好人！

四月，《无间道II》剧本顺利完成，正开始《无间道III》剧本创作，那时小说合约终有定案，出版商又再找我们商谈。我第一次和李牧童见面，一个“一边专心地看着你，一边不断做着小动作”的人，任何人都知道写小说“重要的是写的那个人，写的人不行，就会耍赖”！我们和李牧童倾谈了片刻村上春树，我们都知道他就是“那张牌”。跟着我便将《无间道III》的创作意念告诉李牧童，没错，是《无间道III》……

一分钟后，我们决定以《无间道III》的创作意念，将《无间道》和《无间道II》的故事结合，写成小说！

《无间道》是《喋血双雄》、《英雄本色》、《龙虎风云》、《暗花》、《暗战》、《英雄好汉》、吴宇森、杜琪峰、林岭东、周润发、刘德华、梁朝伟对我影响之下的剧本。

《无间道II》是《教父》、《疤面杀星》、《MEANSTREET》、《GOODFELLAS》、《INSIDER》、《TRAFFIC》、《牯岭街少年杀人事件》、《一一》、《悲情城市》、《天国与地狱》、《恶汉甜梦》、哥普拉、马田史高西斯、黑泽明、杨德昌、侯孝贤、北野武、村上春树、昆德拉、希腊悲剧对我影响之下的剧本。

现在将两者合二为一，有一种完满的感觉，像总结一样。毕竟电影的容量，总不及小说，希望读者能看到更多，看得更快乐。

做创作人的，只要观众快乐，“我做什么都愿意。”

多谢“星岛出版”与我们接洽的众位美女同事，尤其是我老友陈婉贞姑娘，一直含辛茹苦，等我们一改再改，三改四改，三催四请，但是不打紧吧……

“做女人，只要男人好，做什么都愿意！”

2003年10月9日

無間道

contents 目录



序言一	庄澄 / 1
序言二	刘伟强 / 2
序言三	麦兆辉 / 3
序言四	庄文强 / 4

第一章 / 1

第四章 / 25

第六章 / 63

第二章 / 9

第三章 / 19

第五章 / 29

第八章 / 83

第九章 / 97

第七章 / 75

第十章 / 129



contents 目录



第十一章 / 157

第十四章 / 217

第十二章 / 187

第十三章 / 203

第十五章 / 235

作者的话 李牧童 / 240

《无间道》电影故事大纲 / 243

《无间道 II》电影故事大纲 / 246

《无间道》I、II 演职员表 / 248





第一章

当一个人感觉到有高飞的冲动时，
他将再也不会满足于地上爬。
——海伦·凯勒（1880—1968）

1974年

阿 琛

这是4月一个烈日当空的下午，放学后我直奔回家，在新发村对面的小贩档买了两串鱼蛋，Mary说过，她喜欢吃这摊子的辣鱼蛋。

走到1座大堂，看一眼楼层显示灯，升降机正向上升，我没耐性，冲到梯间。

爬了七层楼梯，我气喘如牛，全身的赘肉上下摇晃，我发誓从这个暑假开始，要积极减肥。

我在走廊迫不及待叫喊Mary的名字，掀起挂在铁闸上的红布探头看，Mary正坐在厅中央看电视，她回眸笑着望我。今天Mary身穿白色碎花背心蓝色短波裤，束起马尾，梨涡浅笑，煞是好看。

我与Mary从小就认识，新墟村拆迁，我们两家人一起搬进新发村，佛祖显灵，刚好编排了Mary住在我隔壁。

不知从何时开始……大概是在两年前我15岁那年吧，每次看见Mary那双明亮的大眼睛，我的心就会怦怦乱跳。

没错，我爱上了Mary。

Mary

门外的阿琛汗流如雨，晃动着手中的褐色纸袋灿烂地笑。我抱着小明到门边打开铁闸，他蓦地凝住了笑容，瞅一眼正在我怀里睡的小明。

“这小子，又借故来亲近你。”阿琛满脸醋意。

我嗤笑一声：“发傻，他只有3岁。”

“就是喽，3岁还要人抱？在我3岁时，已经懂得下河打鱼啦。”他扬声说。阿琛的声音，不知为什么调子会这么高，有时听上去比女孩的还要刺耳。

“是辣鱼蛋吗？”我问。

“嗯，六婆那个摊。”说罢阿琛斜了小明一眼，“不要给我说中，只要将鱼蛋一解开，这个小滑头就会醒过来。”

我们进屋，阿琛缓缓拉上铁闸，蹑着脚走，深怕会把小明吵醒。他从纸袋中抽出两串鱼蛋，递一串给我，浓郁的咖喱味扑鼻而至。

果然，小明揉揉眼睛，醒过来。

阿琛用鄙视的眼神瞪他：“相信了吧，相信了吧！我就说这小子滑头，故意装睡要你抱。看！一有东西吃，便装不下去。”

我没好气，低头问小明：“要吃吗？”

小明大力点头，我正要把手鱼蛋递到小明嘴边，被阿琛喝止：“不！我特意买给你吃的，至少由你先吃，然后才轮到这小滑头。”说罢他直眼瞪着小明。

阿琛的外表，从小巧的五官到浑圆的身形都是有趣的类型，可是，每当他动怒，面容就会散发出一种慑人的寒意，这点我从小便察觉到，也骂过他别把眼睛瞪得圆鼓鼓的，然而他只一脸无辜地搔短发，反问我真的很凶吗？

小明不堪惊吓，扁扁嘴巴放声哭起来。

“阿琛！”我用责备的眼神望着他，他不高兴地跺一下脚，坐下。

瞬间，小明不哭了，有滋有味地吃着鱼蛋。

“装哭！根本就没有泪水……”阿琛歪着嘴巴喃喃自语，把鱼蛋从竹签撕下，大口大口地咀嚼。

望着孩子气的阿琛，我哭笑不得。

“志诚呢？”我轻声问。

“他？唔……被老师罚留堂！”他说。

“是吗？”我继续逗阿琛说话，“喂，一粒也不留给你弟弟吗？”

他低头望一眼竹签上仅余的鱼蛋，再望望小明：“小孩子吃什么辣鱼蛋？对身体不好呀……”

良久，他站起来，无精打采地说：“我过去找阿包。”

阿包就是阿琛的弟弟，他拿着一粒鱼蛋走到门前，我叫他，他回过头来。

“阿琛，辣鱼蛋很好吃，谢谢。”我笑着说。

阿琛听到我的道谢，破颜为笑，兴高采烈地冲出门口：“我很快回来！”

志 诚

我从学校赶到 Mary 的家，她与阿琛正在看《铁甲万能侠》卡通片。

阿琛家里只有黑白电视，Mary 这部是彩色的，但屏幕很小。

半年前，在每天放学后，阿琛与 Mary 总喜欢跑到我家看电视，我家其实就在附近，从新乐村步行几分钟就到，只是，自从我与阿琛进入冷战后，他就不肯再到我家玩。

Mary 过来开门，她盯着我手中的辣鱼蛋，讶异地笑说：“哈，今天是什么日子？”

“在六婆那摊买的。”我柔声地说。

她点头：“这么迟才放学，被老师罚留堂吗？”

“不，只是补课。”听我说罢，Mary 回望阿琛，他对她挤了个笑脸，我不解。

进屋，阿琛不怀好意地瞄我，嘴角带轻佻：“辣鱼蛋吗？Mary 早吃过了。”

我望一眼 Mary，她微笑：“不要紧，我还想吃。”

我从纸袋中掏出三串辣鱼蛋，Mary 拿了两串，把一串递给阿琛。

“Hold 住！”我突然想起地说，定眼问阿琛，“阿琛你刚才买了辣鱼蛋是吧？”

“是啊，比你快一步。”他得意洋洋地说。

“我那串呢？”我问。

阿琛一怔，结结巴巴说：“我哪知道你什么时放学，辣鱼蛋凉了就不好吃嘛……”

我瞪他：“啊！我就给你买，你却当我不存在。”我气愤，垂头望向小明，“小明，你要不要吃？”

小明点头。

我来不及行动，阿琛已一手从Mary手中夺去鱼蛋，快速地把整串鱼蛋塞进嘴里，双腮鼓胀地对我挤眉弄眼。

“韩琛！你给我全部吐出来！”我喝道，上前作势打他，他赶忙窜到Mary身后。Mary的个子比阿琛足足高一个头，我拿他没法子。

阿 琛

我与志诚从小学便认识，我这个朋友重感情，有义气，不嫌我穷……他几乎什么都好，就是在处理与Mary的关系上大错特错。

他竟然和我争Mary！

Mary是我介绍给他认识的，再说，我和Mary青梅竹马，而他们不过相识了三、四年，他竟然想抢夺兄弟的女人？简直天理不容。

我知道他比我高大英俊，中英混血儿嘛，自然身材比较高，轮廓比较分明，眼睫毛比较长，但是，断不能因为你眼睫毛比我长，那么世上所有女人都要给你霸占吧？正正因为黄志诚你够英俊，那便更不该打兄弟的主意，我就只有一个Mary，你呢？你在外头大可纵横四海呀！何必和我争？太过分！

Mary

我知道阿琛和志诚同样喜欢我，我对阿琛并非没有好感，只是志诚才是我喜欢的类型，我指在外表上。然而，志诚也有不足

之处。

我清楚知道，我是一个需要虚荣感的女人，这想法或许是受到父亲的影响。我的父亲性格柔弱，因为不成大器，在家里经常被母亲责骂。我不愿意将来的丈夫像我父亲那般窝囊，父亲是个好好先生没错，但除了心地好，我需要更多。

我喜欢志诚的外表，但有时他那近乎愚昧的固执，实在教我吃不消。

譬如说，有一次我们三人在家楼下公园散步，阿琛发现地上有个钱包，他环视一下四周，跟我打了个眼色，蹲下身把钱包拾起，然后快步往花丛那边走去，志诚一直走在后面，不知道我们干什么。

我们藏匿在树后，打开钱包一看，内里有200多元，这对我们来说是个天文数字，志诚得知后，一脸严肃地要阿琛把钱包交到警署。

阿琛跟他争辩，说那人遗失钱包是他自己犯错，就算谁拾到都会把钱据为己有呢。

“钱包里有不少证件，损人不利己的事我不干……”阿琛理直气壮，“这样吧，我们把钱拿走，钱包交到警署，说在拾到时内里已经没有分文。”

志诚当然不妥协，争拗良久，最后他指着阿琛说：“你胆敢把钱拿走的话，我便举报你。”

我一直没有作声，两人问我意见，我也不表态。

我的心底话是：假如由我作主，我会把钱掏光，不假思索便将钱包扔进垃圾箱里去。